

УДК 811.111(075.8)

**КОНЦЕПТ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС
В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ:
ПОНЯТИЙНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ**

Н.А. Олейник (Харьков)

В статье рассматривается понятийная составляющая концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС. По данным словарей и тезаурусов базовыми производящими значениями имени концепта – лексемы *crisis* являются “поворотный пункт”, “период большой опасности” и “переломный момент в течении болезни”, соответствующие доменам, в пределах которых профилируется концепт. Концептуальную сеть полисемии лексических значений связывают родовидовые отношения и отношения каузации, а наличие стадий развития и цикличности протекания кризиса говорят о процессуальном характере концепта.

Ключевые слова: домен, концепт, лексема, полисемия, понятие кризиса.

Олійник Н.А. Концепт ЕКОНОМІЧНА КРИЗА в англomовному економічному дискурсі: понятійна складова. У статті розглядається понятійна складова концепту ЕКОНОМІЧНА КРИЗА. За даними словників і тезаурусів базовими твірними значеннями імені концепту – лексеми *crisis* є “поворотний пункт”, “період великої небезпеки” і “переломний момент у перебігу хвороби”, що відповідають доменам, в межах яких профілюється концепт. Концептуальну мережу полісемії лексичних значень зв’язують родо-видові та каузальні стосунки, а наявність стадій розвитку та циклічності протікання кризи свідчить про процесуальний характер концепту.

Ключові слова: домен, концепт, лексема, полісемія, поняття кризи.

Oliynyk N.A. The concept ECONOMIC CRISIS in the English economic discourse: the notional constituent. The article considers the notion of ECONOMIC CRISIS. According to the data provided in dictionaries and thesauri the meanings “turning point”, “period of great danger” and “turning point in the course of a disease” are basic productive meanings of the name of the concept – the lexeme *crisis* corresponding to the domains within which the concept is profiled. The conceptual polysemy net of the lexical meanings is bound by subsumption and causal relations, phases of the development of crisis and its recurrence reveal the process nature of the concept.

Key words: concept, domain, lexeme, notion of crisis, polysemy.

*There is no crisis to which academics
will not respond with a seminar ...*

Кризисное сознание, кризисное мироощущение сопровождают человека на всех этапах его исторического развития, но наиболее ярко проявляется в периоды резких экономических трансформаций. На современном этапе человечество переживает глобальный социально-политический и экономический кризис, что в свою очередь порождает необходимость всестороннего, в том числе лингвокогнитивного, изучения кризисного сознания и процессов генезиса и функционирования мирового экономического пространства.

Актуальность работы усиливается тем фактом, что, с одной стороны, исследование проходит в рамках современной антропоцентрической парадигмы, которая требует “...изучать языковую способность, знания о мире, зафиксированные в языке, языковую компетенцию носителя языка” [7, с. 10], где объектом исследования становится человек; с другой, диахронический подход – сопоставление данных языкового отражения кризиса в современных средствах массовой информации с аналогичными данными Великой Депрессии

© Олейник Н.А., 2013

20-30-х годов позволяет высказать гипотезу о существенных различиях в концептуализации экономического кризиса двух исторических периодов, которые выражаются в трансформациях как прямых, так и непрямых номинаций концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС.

Проблемы оязыковленного кризисного сознания, его эволюции, причин, вызывающих обострение кризисного сознания в те или иные периоды человеческой истории, требует изучения феномена кризисного сознания в контексте социального сознания в целом и относительно событий, происходящих в обществе, вызвавших этот кризис, в частности, в диахроническом рассмотрении наиболее ярких вербальных проявлений кризиса – современного и 1929-1933 годов – мы усматриваем новизну данного исследования.

В качестве теоретической основы наш анализ опирается на положения когнитивно-дискурсивной парадигмы лингвистики. Комплексный анализ концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС предполагает привлечение данных и методов смежных дисциплин, таких как экономика, финансы, менеджмент и социология с целью более полного и систематизированного выявления когнитивных механизмов, объективирующих ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС в англоязычном дискурсе.

Материал исследования составляют лексические средства объективации экономического кризиса в английском языке (по данным словарей, тезаурусов и энциклопедий) и в дискурсе СМИ 2007-2009 годов (The Economist, The New York Times, The Financial Times, The Wall Street Journal, The Independent, The Guardian и др.) и 1929-1933 годов (The Financial Times, The Economist).

Целью исследования является выявление понятийной составляющей концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС как диахронической константы и их переменных, определить семантическое пространство базовой лексемы “crisis” – имени концепта по данным лексикографических источников.

Понимая когнитивную базу вслед за В.И. Красных как “определённым образом структурированную совокупность необходимо обязательных зна-

ний и национально-детерминированных и минимизированных представлений того или иного национально-лингво-культурного сообщества” [5, с. 131], когнитивной базой кризисного сознания мы считаем так называемые “эсхатологические” мифы (от греч. *эсхатос* — “последний”) – мифы о прошлых или грядущих катастрофах, уничтожающих мир, человечество, возвращающих всё в изначальный хаос [6]. Эти представления архаичного человека о возможных мировых катастрофах делятся на два типа: космологические (спасение – в возвращении к истоку) и исторические эсхатологии (спасение – в будущем событии, его ждут, на него надеются). Каждому типу эсхатологии соответствует определенный тип господствующей социальной утопии: космологической эсхатологии – утопия “золотого века” в прошлом, исторической эсхатологии – утопия “светлого будущего”. Для западной культуры фундаментальным является исторический тип эсхатологии, базирующийся на иудео-христианской традиции, где ожидание мессии – спасителя человечества в день Страшного суда – становится главным мотивом. Именно эти древние легенды сформировали современное понимание истории и отношение человека к кризисным состояниям общества, когда рост инфляции и безработицы приводит к снижению уровня жизни и восприятие кризиса современным человеком неизбежно носит апокалипсический характер. “Историческое сознание в процессе эволюции может в какой-то мере проявлять либо утрачивать архетипическое начало, но всегда сохраняет связь с первичным паттерном – представлением о том, что будущее должно быть лучше прошлого” [8].

В имени концепта ECONOMIC CRISIS – лексема *crisis* по данным словарей восходит к латинизированной форме от др. греч. *κρίσις* – “решение, исход” и родственного глагола *κρίνω* – “различаю, сужу” [12].

Для установления понятийной основы концепта были суммированы дефиниции современных толковых словарей и выделено в общей сложности 11 ЛСВ лексемы *crisis*: 1) поворотный пункт в развитии событий к лучшему или к худшему:

This hour's the very crisis of your fate. **1.1.** нестабильный или решающий момент/период или положение вещей, которое если не принять решение, приведет к неприятным последствиям, бедствию, катастрофе (как финансовый кризис, экологический кризис): *Most people blame the government for the country's worsening economic/financial/fiscal crisis;* **1.2.** (психол.) эмоционально значимое событие или радикальное изменение статуса в личной жизни (как кризис среднего возраста): *Perhaps your father is having some sort of mid-life crisis;* **1.3.** социальная ситуация/состояние, которому свойственна необычная нестабильность, вызванная чрезмерным стрессом либо опасностью для человека или группы людей, требующая перестройки культурных устоев и переоценки ценностей: *Situational grouping and person to person crisis counseling are likely to become a significant part of everyone's life as we all move together into the uncertainties of the future.* **1.4.** решающий, переломный момент (как в худ. произведении): *"Major Bridgenorth," said Julian, "whatever has happened in this interview which may have displeased you, has been the result of feelings suddenly and strongly animated by the crisis of the moment – nothing was premeditated."*; **2)** период большой опасности, проблем, трудностей или замешательства, когда необходимо решать проблемы и принимать решения: *He's the kind of person who copes well in a crisis;* **3)** ситуация, при которой к-л. чувствует тревогу или дискомфорт, потому что поступил неправильно или аморально (как кризис сознания, личностный кризис): *I've only discovered one soldier who passed through the much-advertised spiritual crisis, like this fellow, Donald Hankey, and the one I knew*

was already studying for the ministry, so he was ripe for it.; **4)** нехватка, отсутствие ч-л: *During the period that preceded the crisis of confidence, one of the banks faulted by supervisors had to raise deposit interest rates considerably higher than their market level in order to raise funds quickly; an energy/fuel/water crisis;* **5)** (мед.) переломный момент в течении тяжелой болезни, когда происходит решающее изменение, ведущее к выздоровлению или смерти: *Although she is still very ill, she has passed the crisis;* **6)** само изменение: *"We have gone through a great crisis. That means molecular disturbance. That in turn means the need for repair;* **7)** судорожный приступ боли, недомогания, нарушение функций: *vaso-occlusive crisis, tabetic crisis, salt-losing crisis, celiac crisis, catathymic crisis, hypertensive crisis и т.д. [14; 15; 19–22; 24; 25].*

Мы выбираем первое основное значение как производящее, и в более полной мере отражающее внутреннюю форму лексемы *crisis* – “ближайшее этимологическое значение слова, способ, каким выражается содержание” [10]: от – “разделяю, решаю, отличаю” к – “поворотный пункт в развитии событий к лучшему или к худшему”. Эта форма сохранилась до наших дней и не претерпела существенных изменений, что говорит о целостности и единстве внутренней формы слова.

Теория базисных фреймов [2, с. 78–79] позволяет построить концептуальную сеть полисемии полисеманта *crisis*, представленную в виде идентификационного фрейма (схемы спецификации), где НЕЧТО-идентификатив есть НЕЧТО-идентификатор и акционального фрейма (схемы каузации), где НЕЧТО-каузатор делает НЕЧТО-фактив.

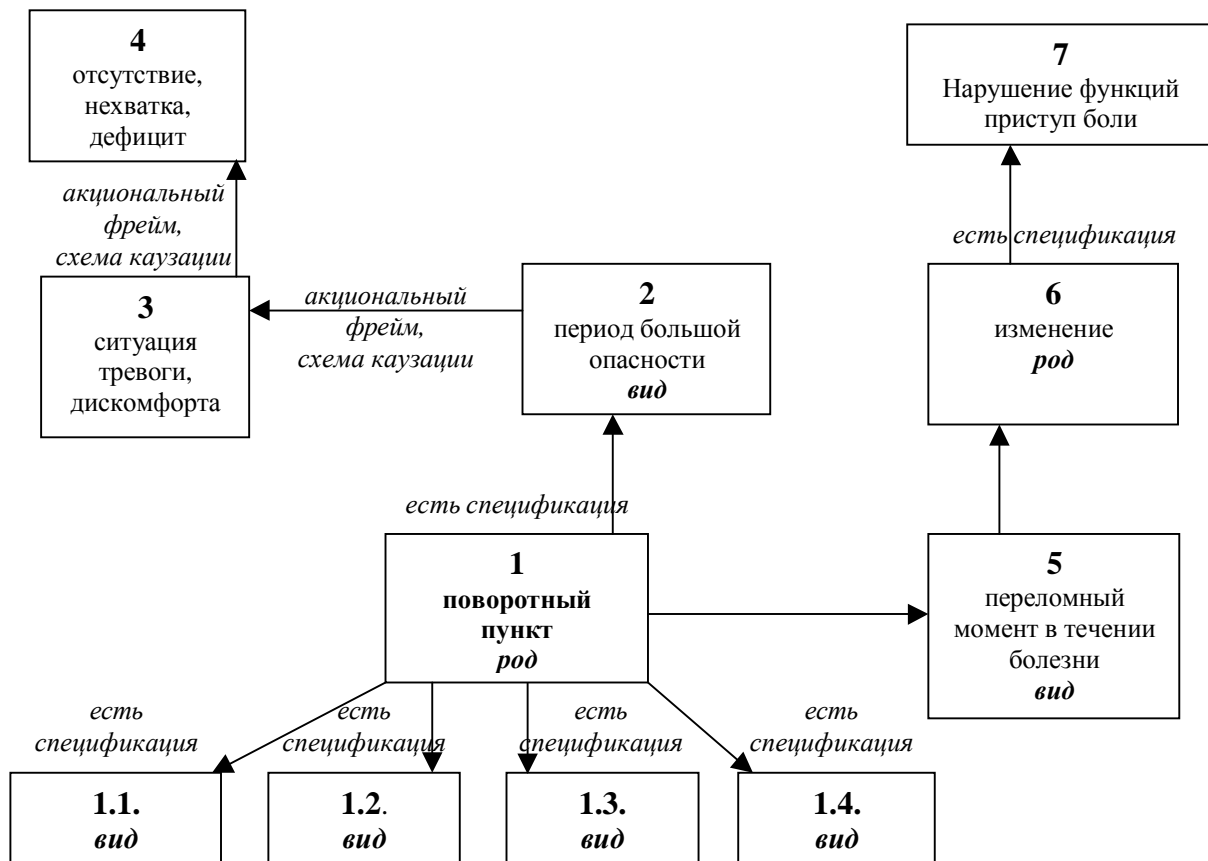


Рис. 1. Концептуальная сеть полисемии ЛСВ лексемы “crisis”

Из них синонимы для значения **1** “поворотный пункт”: *boiling point, breaking point, clutch, conjuncture, crossroad(s), crunch, crunch time, Dunkirk, exigency, extremity, flash point, head, juncture, tinderbox, zero hour*; **1.4.** “решающий момент” (как в литературном произведении): *climax, turning point; happening, landmark, milestone; condition, pass, situation, strait, corner; deadlock, impasse, stalemate, eleventh hour, last minute*; **2** “период большой опасности”: *shitstorm, crisis, battle, nightmare, ordeal, trouble, hell, tragedy, quagmire, worst-case scenario; danger, crisis, emergency, adventure, escapade, minefield, havoc, precipice, a near thing, a matter of life and death*; **3** “чувство тревоги и дискомфорта”: *range anxiety, worry, concern, stress, tension, pressure, anxiety, strain, disquiet, alarm*; **5** “период улучшения или ухудшения болезни”: причины, симптомы и течение болезни: *aetiology, complication, crisis,*

dehydration, discharge, hallucination, pathology, perforation, predisposed, predisposition; и др. демонстрируют разнообразие и широкий диапазон значений слова “crisis”, проникшего практически во все области жизнедеятельности человека. “Чем многообразнее потенциал знакового выражения концепта, тем более древним является этот концепт и тем выше его ценностная значимость в рамках данного языкового коллектива” [11, с. 18].

Необходимо также отметить, что древнегреческие значения слова не содержали ни негативной, ни позитивной коннотации, в то время как современная лексема содержит немало негативных коннотаций: “опасность”, “нестабильность”, “тяжелая болезнь”, “смерть”. Произошла характерная для исторического развития “принципиально важная перестройка оценочного отношения ... к исследуемому концепту в англоязычной линвокультуре и сформировалась система связываемых

с ним экспрессивно-эмоционально-оценочных оборотов” [9].

Данные экономических словарей дают более узкое определение лексемы *crisis* как: “время большой опасности или трудностей, когда проблемы должны быть решены и важные решения должны быть приняты” [23], в котором мы находим основные базовые значения № 1.1 и № 2, приведенные выше из словарей общеупотребительной лексики. Сам термин *economic crisis* определяется как “ситуация, в которой экономика страны переживает резкий спад, вызванный финансовым кризисом” и может принимать форму рецессии и депрессии, синонимы: *collapse, recession, depression* [13].

По данным дефиниционного анализа лексемы *crisis* – имени концепта ECONOMIC CRISIS выделяются следующие концептуальные признаки ЭКОНОМИЧЕСКОГО КРИЗИСА: событийный (характеризуется как событие, ситуация, вызывает изменения, трансформации на всех уровнях: *crisis situation: An international peacekeeping force composed of police officers from EU Member States is being trained to manage crisis situations occurring in countries neighbouring the EU.*; временной/процессуальный (имеет циклический и периодический характер, повторяемость и длительность): *The Italian political system has been judged to be in terminal crisis for decades; moments of crisis*; социальный (затрагивающий определенную группу): *staffing crisis, crisis team, political crisis*; собственно экономический (*crisis of overproduction, crisis management*); финансовый (банковский и валютный): *debt crisis, cash crisis, credit crisis, credit squeeze, credit crunch: Both the financial crisis and the downturn in the U.S. economy spread to many foreign nations, resulting in a global economic crisis*; деятельностный (имеет участников, форму/тип, характер течения, принцип деятельности): *crisis team, crisis-proof system, a looming/impending/growing crisis, crisis-hit, crisis-ridden*; институциональный: *Financial Crisis Inquiry Commission, crisis intervention center*; информационный (содержит знание в виде принимаемых решений, мер и т.п.): *crisis-proof measures*.

Экономическим кризисом называют ситуацию, когда в результате функционирования имеет место: (1) ущерб, (2) невозможно продолжение функционирования в рамках прежней модели, (3) неотлагательно требуется принятие решения, (4) появляется шанс на обновление [1]. Соответственно, концепт ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС профилируется в пределах доменов: (1) УЩЕРБ; (2) ПОВОРОТНЫЙ ПУНКТ; (3) ПЛАН ДЕЙСТВИЙ; (4) ОБНОВЛЕНИЕ. При всем своем негативном воздействии на мировые процессы, кризис может оказать определенное позитивное корректирующее влияние на экономические проблемы, порожденные нуждающимися в улучшении или изменении существующими финансовыми продуктами и инструментами (домены 3 и 4). Экономика – система, финансы – часть этой системы, служащая инструментом её эффективного функционирования. Очевидно, что ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС служит доменом, куда входит концепт ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС как его субдомен, который в свою очередь может быть представлен слотами: банковский (*banking crisis*) или валютный (*currency crisis*) кризисы, “создавая потенциал для существования ряда более специфичных концептов, эти концепты, в свою очередь, создают домены, в пределах которых появляются другие концепты, и так бесконечно” [3, с. 64].

Кризис рассматривается как одно из состояний системы, как противоположность стабильному и равновесному. Существует континуум экстремальных состояний, присущих любой социальной системе: адаптивность, стагнация, напряженность, кризис, катастрофа. Понятия кризиса и катастрофы сближают ряд общих характеристик: экстремальность, эндогенность (внутреннее) либо экзогенность (внешнее) происхождения, дезадаптация как результат катастрофы и кризиса. Существенное отличие катастрофы от кризиса заключается в том, что катастрофа – необратимое явление, в результате которого происходит разрушение целостной системы, дезинтеграция в то время как “... кризис можно рассматривать как переход системы в новое качество или образование качествен-

но новой системы, иначе говоря, как момент развития” [4, с.56–57]: “*The Great Depression challenged mainstream economic thinking in the 1930s and produced revolutionary economic theories and paradigms. If the severity of the current GEC (Global Economic Crisis) has so far been unmatched since the Great Depression, it is likely to have similar effects on economic thinking and policy making*” [16].

Более того, концепт ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС предполагает процесс и, следовательно, он имеет вектор направленности или вектор развития кризиса. С одной стороны, ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС может рассматриваться как точка отсчета: “*The stakes are obviously high and this crisis will be a major turning point in the twenty-first century*” [26, с. 27]. С другой стороны, ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС – это длительный период, связанный с трудностями, плохое состояние, кризис как ухудшение: “*The current crisis is in fact a three-tiered process embedded in a particular context*” [там же].

В теории управления кризисами подчеркивается процессуальная природа концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС, что закреплено в двух значениях лексемы *crisis*: результативном – как “ситуация, образовавшаяся в результате сбоя, катастрофы внутреннего или внешнего характера” и процессуальном – как “процесс, период, требующий незамедлительных действий, многочисленных решений” наличием двух типов кризиса: *company crisis* и *process crises* соответственно. Они оба дополняют друг друга естественным образом: “*while most of us appear to agree on the fact that crises are processes, we nevertheless often treat them as events*” [18, с. 3]. На уровне компании возникновение и течение кризиса связывается с фактором времени (элементом неожиданности и проблемой ограниченности во времени одновременно). Среди существующих моделей развития кризиса на уровне организации, имеющих в основном небольшие отличия в количестве стадий и их терминологий, мы остановимся на наиболее популярной в профессиональной среде классификации С. Фин-

ка [17, с. 23]: (1) стадия предшествования (возникают признаки кризиса); (2) вспышка, проявление кризиса или стадия обострения (запускающее событие вызывает ущерб); (3) хроническая (затяжная) стадия (когда предпринимаются попытки “навести порядок”; и (4) стадия разрешения (есть явные признаки того, что кризис закончен). Аналогично концепт ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС тоже может иметь стадии развития: стадия предшествования – стадия обострения – хроническая стадия – стадия разрешения. Это позволяет представить концепт ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС как развивающуюся систему, где идея развития заложена в самом понятии и имеет тенденцию к повторению/цикличности.

Суммируя сказанное, отметим, что в основе концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС лежат признаки УЩЕРБА, ПОВОРОТНОГО ПУНКТА, РАДИКАЛЬНОГО РЕШЕНИЯ, ОБНОВЛЕНИЯ, соответствующие доменам, в пределах которых профилируется концепт. В значениях концепта закреплён процессуальный характер протекания кризиса, имеющий свои стадии и цикличность, тенденцию к развитию. Сложность структуры концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС объясняется наличием других концептов как его частей, с которыми он объединен родовидовыми отношениями: ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС включает в себя концепт ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС, включающий БАНКОВСКИЙ И ВАЛЮТНЫЙ КРИЗИСЫ.

Перспективу данного исследования мы видим в системном описании и выявлении исторических изменений концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС, вербализованного посредством метафор экономического дискурса современного периода и периода Великой Депрессии 30-х годов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Глущенко В.В. Введение в кризисологию. Финансовая кризисология. Антикризисное управление / В.В. Глущенко. – М. : “ИП Глущенко В.В.”, 2008. – 88 с.
2. Жаботинская С.А. Онтологии для словарей тезаурусов: лингвокогнитивный подход / С.А. Жаботинская // Філологічні трактати. – 2009. – Т.2, № 2. – С. 71–87.
3. Жаботинская С.А. Модели репрезента-

- ции знаний в контексте различных школ когнитивной лингвистики: интегративный подход / С.А. Жаботинская // Когнитивные исследования языка. Вып. III. Типы знаний и проблемы их классификации : сб. науч. трудов [ред. Е.С. Кубрякова, Н.Н. Болдырев]. – М.-Тамбов : Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008. – С. 61–74. 4. Каменский А.Б. От Петра I до Павла I: Реформы в России XVIII века (опыт целостного анализа) / А.Б. Каменский. – М. : Рос. гос. гуманит. ун-т, 1999. – 575 с. 5. Красных В.В. Язык, сознание, коммуникация : сб. статей / В.В. Красных ; [ред. В.В. Красных, А.И. Изотов]. – М. : Филология, 1997. – Вып. 1. – 192 с. 6. Ладыгин М.Б. Краткий мифологический словарь / М.Б. Ладыгин, О.М. Ладыгина. – М. : Изд-во НОУ “Полярная звезда”, 2003. – 223 с. 7. Маслова В.А. Современные направления в лингвистике : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А. Маслова. – М. : Академия, 2008. – 272 с. 8. Нечипуренко В.Н. Эсхатологические мифы и учения как социальный феномен: Опыт социо-философского анализа : дис. ... канд. философ. наук : 09.00.11 / Нечипуренко Виктор Николаевич. – Ростов-на-Дону, 1997. – 145 с. 9. Платонова Н.С. Становление и развитие межъязыковых коррелирующих концептов GLAMOUR и ГЛАМУР : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Платонова Наталья Степановна. – Москва, 2011. – 233 с. 10. Потехня А.А. Мысль и язык / А.А. Потехня // Потехня А.А. Эстетика и поэтика. – М., 1976. – С. 9–31. 11. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г.Г. Слышкин. – М. : Academia, 2000. – 128 с. 12. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер ; пер. с нем. (с доп.). – М. : Прогресс, 1967. – Т. 2. – 671 с. 13. Business Dictionary.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.businessdictionary.com/definition/financial-crisis.html> 14. Cambridge Dictionaries Online. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary. – Cambridge University Press, 2013. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://dictionary.cambridge.org>. 15. Collins English Dictionary and Thesaurus. – Complete and Unabridged. – Harper Collins Publishers, 1991. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.collinsdictionary.com> 1994, 1998, 2000, 2003 16. EASTASIAFORUM. Economics, Politics and Public Policy in East Asia and the Pacific. June 1st, 2009 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.eastasiaforum.org> 17. Fink S.L. Crisis management: Planning for the inevitable: An Authors Guild Backinprint.com edition / S.L. Fink. – iUniverse, Inc. – Lincoln, USA, 2002. – 233 p. 18. Forgues V. Crises: Events of Processes? / V. Forgues, C. Roux-Dufort // Paper presented at the conference Hazards and Sustainability: Durham University Business School, May 1998. – 36 с. 19. Free Dictionary by Farlex [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.thefreedictionary.com> 20. Merriam-Webster Dictionary ((MWD) and Thesaurus. Encyclopedia Britannica Company. – 2013 Merriam-Webster’s Incorporated [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.merriam-webster.com>. 21. Merriam-Webster Learner’s Dictionary. Encyclopedia Britannica Company. – 2013 Merriam-Webster’s Incorporated [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.learnersdictionary.com>. 22. Oxford ADVANCED LEARNER’S Dictionary. – 7th edition, OUP. – 2005. – 1780 с. 23. OXFORD BUSINESS ENGLISH DICTIONARY for learners of English; [ed. by D. Parkinson]. – Oxford University Press, 2005. – 616 с. 24. MACMILLAN Dictionary. – Macmillan Publishers Limited, 2009–2013 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.macmillandictionary.com>. 25. Random House Kernerman Webster’s College Dictionary. – Random House, K Dictionaries Ltd, 2010. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.kdictionaries-online.com>. 26. Sapir J. From Financial Crisis to Turning Point. How the US Subprime Crisis Turned into a Worldwide One and Will Change the Global Economy, IPG 1 / 2009. – P. 27–44. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://library.fes.de/pdf-files/ipg/ipg-2009-1/04_a_sapir_us.pdf